

ANNO 1970

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 16 gennaio 1970 ,n. 3

Contributi a favore degli ospedali civili per l'acquisto di attrezzature.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere agli ospedali civili, per la durata massima di anni quindici, un contributo costante fino al 5 per cento della spesa, che le Amministrazioni interessate affrontano per l'acquisto di attrezzature e di arredi, effettuato in conformità al piano regionale ospedaliero di cui agli articoli 28 e 49 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10.

Per beneficiare del contributo di cui al precedente comma, gli enti interessati devono presentare domanda corredata della deliberazione dell'organo competente, della relazione illustrativa del direttore sanitario dell'ospedale e del preventivo di spesa. Nella deliberazione dell'organo competente dovrà essere indicato il piano di finanziamento della spesa.

Art. 2

Il contributo, di cui all'articolo precedente, è corrisposto direttamente all'ente beneficiario dietro presentazione delle fatture rilasciate dalle ditte fornitrici, nonché dell'estratto del libro inventario dei beni mobili dell'ospedale, a comprova della presa in carico dei beni acquistati.

Qualora la spesa ammessa a contributo venisse finanziata con un mutuo contratto presso un Istituto di credito, a richiesta dell'ospedale il contributo regionale potrà essere corrisposto a detto Istituto, previa attestazione da parte di quest'ultimo dell'avvenuto pagamento del rateo o dei ratei afferenti la corrispondente annualità e fermo restando per l'ospedale l'obbligo previsto al primo comma del presente articolo.

JAHR 1970

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 16. Januar 1970, Nr. 3

Beiträge an die allgemeinen Krankenhäuser für den Ankauf der Ausrüstung.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung wird ermächtigt, den allgemeinen Krankenhäusern für die Höchstdauer von fünfzehn Jahren einen gleichbleibenden Beitrag bis zu 5 vom Hundert der Ausgabe zu gewähren, die die betroffenen Verwaltungen für den Ankauf der Ausrüstung und Einrichtung gemäß dem regionalen Krankenhausplan nach Art. 28 und 49 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10 auf sich nehmen.

Zur Erlangung des Beitrages nach dem vorhergehenden Absatz müssen die betroffenen Körperschaften ein Gesuch samt dem Beschluß des zuständigen Organs, dem erläuternden Bericht des Sanitätsdirektors des Krankenhauses und dem Kostenvoranschlag einreichen. Im Beschluß des zuständigen Organs muß der Plan zur Finanzierung der Ausgabe angegeben sein.

Art. 2

Der Beitrag nach dem vorhergehenden Artikel wird der begünstigten Körperschaft nach Vorlegung der Rechnungen der Lieferfirmen sowie eines Auszuges aus dem Inventar der beweglichen Güter des Krankenhauses zum Nachweis der Übernahme der erworbenen Güter unmittelbar ausgezahlt.

Falls die zum Beitrag zugelassene Ausgabe mit einem bei einer Kreditanstalt aufgenommenen Darlehen finanziert wird, kann der Beitrag der Region auf Antrag des Krankenhauses der genannten Kreditanstalt ausgezahlt werden, wozu letztere die erfolgte Zahlung der Rate oder der Raten für das entsprechende Jahr zu bestätigen hat und wobei für das Krankenhaus die im ersten Absatz dieses Artikels vorgesehene Verpflichtung aufrecht bleibt.

Art. 3

Per la concessione dei contributi di cui all'articolo 1 è autorizzato, nell'esercizio finanziario 1969, un limite di impegno di Lire 50 milioni.

Le relative annualità saranno iscritte nello statuto di previsione della spesa della Regione nella misura di Lire 50 milioni per ciascuno degli esercizi dal 1969 al 1983.

Per gli scopi di cui alla presente legge possono essere utilizzate le disponibilità finanziarie autorizzate con legge regionale 2 settembre 1968, n. 27.

Art. 4

All'onere di Lire 50 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1969, si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo n. 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 5

Norma transitoria

Fino all'entrata in vigore della legge regionale di cui all'articolo 28 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10, per l'ammissione ai benefici disposti dalla presente legge deve tenersi conto della vigente classificazione dell'ospedale al quale sono destinate le attrezzature e gli arredamenti, oltre che dei programmi di sviluppo economico delle Province di Trento e di Bolzano per il triennio 1968 - 1970.

Il contributo previsto dalla presente legge può essere concesso anche per acquisti già effettuati, purchè in data non anteriore all'approvazione dei programmi di sviluppo economico di cui al precedente comma; a tale riguardo fa testo la data delle fatture delle ditte fornitrici.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 gennaio 1970

Il Presidente della Giunta Regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Art. 3

Für die Gewährung der Beiträge nach Art. 1 wird im Finanzjahr 1969 zu einer Ausgabengrenze von 50 Millionen Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden dem Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 50 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1969 bis 1983 eingetragen.

Für die Zwecke dieses Gesetzes können die verfügbaren, mit Regionalgesetz vom 2. September 1968, Nr. 27 bewilligten Mittel verwendet werden.

Art. 4

Die Ausgabe von 50 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Art. 5

Übergangsbestimmung

Bis zum Inkrafttreten des Regionalgesetzes nach Art. 28 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10 muß für die Zulassung zu den mit diesem Gesetz verfügten Begünstigungen, außer den Wirtschaftsentwicklungsprogrammen der Provinzen Trient und Bozen für die Dreijahresperiode 1968-1970, die geltende Einstufung des Krankenhauses berücksichtigt werden, für das die Ausrüstung und Einrichtung bestimmt ist.

Der in diesem Gesetz vorgesehene Beitrag kann auch für bereits, jedoch nicht vor der Genehmigung der Wirtschaftsentwicklungsprogramme nach dem vorhergehenden Absatz durchgeführte Ankäufe gewährt werden; in dieser Hinsicht ist das Datum der Rechnungen der Lieferfirmen maßgebend.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. Januar 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO